

高级笔译,中级笔译,初级笔译,二、三级笔译,2010年口译笔译
考后真题,成绩查询 PDF转换可能丢失图片或格式, 建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/646/2021_2022__E9_AB_98_E7_BA_A7_E7_AC_94_E8_c95_646210.htm 2011年翻译资格考试英汉互译练习(31)。百考试题#0000ff>口译笔译站为您2011年上半年翻译资格考试保驾护航。点击进入

: #0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总 汉译英 舒舍予,字老舍,现年四十岁,面黄无须,生于北平,三岁失怙,可谓无父,志学之年,帝王不存,可谓无君,无父无君,特别孝爱老母。幼读三百篇,不求甚解。继学师范,遂奠教书匠之基,及壮,糊口四方,教书为业。甚难发财,每购奖券,以得末奖为荣,示甘为寒贱也。二十七岁,发愤著书,科学哲学无所终,故写小说,博大家一笑,没什么了不得。三十四岁结婚,今已有一男一女,均狡猾可喜。书无所不读,全无所获,并不着急,教书做事,均甚认真,往往吃亏,也不后悔。再活四十年,也许能有点出息。 【参考译文】

I, Shu Sheyu, style myself Lao She. I am a pale and beardless 40-year-old born in Beiping. I became fatherless at the age of 3 when my father died and emperorless at school age when the emperor was dethroned. Fatherless and emperorless, I was especially filial and respectful to my mother. In my childhood, I read the Book of Songs, making no effort to understand the meaning thoroughly. Years later, I attended a normal school, where I prepared myself to be a teacher/ where I laid a foundation for my career as a teacher. In the prime of my life, I roved hither and thither/ went from one place to another,

earning a living by teaching. As fortune seldom came to me, I prided myself on winning the smallest prize every time I bought a lottery ticket, which shows I enjoy myself in leading a poor and humble life. At 27, I made a determined effort to write books. Having achieved no success/ got nowhere with sciences and philosophy, I turned to fiction writing merely to amuse my readers, which is no big feat / did not amount to much. I got married at the age of 34. Now I have a son and a daughter. They are both naughty and lovable. Though an extensive reader withough much gains, I am not upset. I am conscientious in teaching and handling affairs, not regretting in spite of losses. If I could live another 40 years, I might get somewhere. 相关推荐：#0000ff>2011年翻译资格考试英汉互译练习汇总 #0000ff>2010年中级笔译考试辅导：十秒钟翻译训练汇总 编辑推荐：#0000ff>2010年下半年口译笔译考试成绩查询 #0000ff>2010年下半年翻译资格（水平）考试试题及答案首发 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试时间安排 #0000ff>2011年二、三级翻译专业资格(水平)考试考试报名时 间通知（预测）更多信息：#0000ff>口译笔译考后交流 空间，#0000ff>口译笔译考试辅导！100Test 下载频道开通， 各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com